

# 中標津町CIRのときどき通信 『CIRlog ~every now & then~』

## 第2回「CAFE ことばの森」

こんにちは。中標津町 CIR セイテクです。

7月21日、しるべつとにて第2回「CAFE ことばの森」を開催しました。今回は、カザフスタン国際交流基金日本語弁論大会の優勝者であるヌライさんを主役に迎え、カザフ語・キルギス語・ベトナム語およびそれぞれの文化に触れる機会を設けました。ヌライさんには、出身地の西カザフスタン・アティラウ市、カザフの遊牧文化や学生生活、食文化、来日ルートなどについてお話しいただきました。

イベントには約20人が参加し、3カ国語での自己紹介や基礎表現、ベトナム語と日本語の共通点、そしてキルギス風ジャンケンなどを、皆で楽しく学びました。キルギス語とカザフ語は約90%が似ていると言われています。3カ国語それぞれに興味を持ち、積極的に理解しようとする参加者の姿が印象的で、会場は終始、和やかでにぎやかな雰囲気に包まれていました。



イベントの最後には、ヌライさんが弁論大会で披露したスピーチの内容を紹介してくださいました。また、今回が初めての訪日ということで、日本に来て感じた第一印象や、気に入った日本料理・場所などについてもお話を伺うことができ、参加者にとって貴重な交流の場となりました。

#CAFE ことばの森 #国際交流 #多文化共生 #言語学習 #カザフスタン #キルギス #ベトナム #中標津町 #しるべつと #北海道 #外国語

【英語/ English】

## The 2nd “CAFE Kotoba no Mori”

Hello, this is Seitek, CIR of Nakashibetsu Town.

On July 21st, the second “CAFE Kotoba no Mori” was held at Shirubetto. This time, we welcomed Nurai, the winner of the Kazakhstan Japanese Speech Contest organized by the Japanese Foundation, as our special guest. The event provided an opportunity to experience Kazakh, Kyrgyz, and Vietnamese languages as well as their respective cultures.

Nurai gave a talk about her hometown, Atyrau in western Kazakhstan, Kazakh nomadic culture, student life, food culture, and her journey to Japan.



Around 20 people participated in the event. Together, we enjoyed learning basic phrases and self-introductions in three languages, discussed similarities between Vietnamese and Japanese, and played a Kyrgyz-style version of rock-paper-scissors. It is said that Kazakh and Kyrgyz are about 90% similar. The participants showed a sincere interest in

each of the languages and actively tried to understand them, creating a warm and lively atmosphere throughout the event.

At the end, Nurai shared the content of the speech she gave at the contest. Since this was her first visit to Japan, she also talked about her first impressions, favorite Japanese foods, and places she liked. It was a meaningful and valuable opportunity for everyone to connect and learn from each other.

[#CAFE\\_KotobanoMori](#) [#Nakashibetsu](#) [#Hokkaido](#) [#Multiculture](#) [#CulturalExchange](#)

#JETprogramme #englishcafe #japanesecafe #Kyrgyz #Kazakhstan

【ベトナム語/ Tiếng Việt】

## Cafe "Kotoba no Mori" lần thứ 2

Xin chào, đây là Nakashibetsu CIR Seitek.

Vào ngày 21 tháng 7 vừa rồi, sự kiện giao lưu Cafe "Kotoba no Mori" lần thứ 2 đã được tổ chức tại Shirubetto. Sự kiện lần này chào đón một nhân vật chính rất đặc biệt, là một nữ sinh viên đến từ Kazakhstan, người đạt vị trí cao nhất trong cuộc thi Hùng biện tiếng Nhật do Quỹ giao lưu quốc tế Nhật Bản tổ chức, bạn Nurai, qua đó tạo ra cơ hội để người tham gia tìm hiểu thêm về văn hóa cũng như ngôn ngữ của ba quốc gia, Kazakhstan, Kyrgyz và Việt Nam. Đến từ thành phố Atyrau nằm ở phía tây của Kazakhstan, Nurai đã chia sẻ đến mọi người các câu chuyện về văn hóa du mục và ẩm thực, đời sống sinh viên cũng như hành trình đến Nhật của cô.

Khoảng 20 người đã tham gia vào sự kiện, người tham gia đã cùng nhau thử thách bản thân với ba ngôn ngữ mới qua việc luyện tập tự giới thiệu và các mẫu câu thông dụng khác; tìm hiểu những điểm chung của tiếng Việt và tiếng Nhật, và cùng chơi trò Kéo búa bao theo phong cách Kyrgyz. Một sự thật thú vị là tiếng Kyrgyz và tiếng Kazakh được cho là giống nhau đến 90% đấy. Tôi rất ấn tượng với hình ảnh tất cả mọi người cùng hòa mình vào sự hứng khởi và quan tâm đến những ngôn ngữ mới và luôn chủ động tìm hiểu và đặt câu hỏi, không khí của buổi giao lưu nhờ thế mà luôn sôi nổi và tràn ngập sự thân thiện.

Vào cuối sự kiện, bạn Nurai đã trình bày lại một lần nữa bài hùng biện đã mang đến giải thưởng cao nhất trong Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật.



Sau đó là chia sẻ của bạn Nurai về những ấn tượng ban đầu của bạn với Nhật Bản vì đây cũng là lần đầu bạn đặt chân đến nơi này, cũng như những cảm nhận khác của bạn về địa phương cũng như ẩm thực Nhật Bản.

Đây thực sự là một cơ hội giao lưu quý giá đối với tất cả chúng tôi cũng như người tham gia.

[#Giaoluruvanhóa](#) [#Đa\\_ngôn\\_ngữ](#) [#hoctiengnhat](#)

【ロシア語/ на русском】

### **Второе мероприятие «SAFE Котоба-но Мори»**

Здравствуйте! Это Сейтек, координатор по международным связям города Накашибецу.

21 июля в культурном центре «Ширубетто» прошло второе мероприятие под названием «SAFE Котоба-но Мори». Главной гостьей стала Нурай Амангелдиева — победительница конкурса ораторского искусства на японском языке в Казахстане, организованного Японским Фондом. Участники получили возможность познакомиться с



казахским, кыргызским и вьетнамским языками, а также с культурами этих стран. Нурай-сан рассказала о своем родном городе Атырау в Западном Казахстане, о кочевой культуре казахов, студенческой жизни, кулинарных традициях и маршруте своего

прибытия в Японию.

Около 20 человек приняли участие в мероприятии. Вместе они изучали основы трёх

языков, делали представления на каждом из них, обсуждали сходства между вьетнамским и японским, а также играли в кыргызскую версию игры «камень-ножницы-бумага». Известно, что казахский и кыргызский языки имеют до 90% схожести. Было приятно видеть, как участники проявляли живой интерес к каждому языку и старались понять друг друга. Атмосфера мероприятия была теплой и оживлённой.

В завершение Нурай-сан поделилась содержанием своей конкурсной речи. Также, поскольку это был её первый визит в Японию, она рассказала о своих первых впечатлениях, любимой японской еде и местах, которые ей особенно понравились. Мероприятие стало ценным опытом общения и взаимопонимания для всех участников.

**#SAFEкотобаномори #Накашибецу #Хоккайдо #Мультикультурализм #Культурныйобмен #программаJET #английский #японский #Кыргыз #Казахстан**